



Всемирный день еврейских знаний

Учебный курс. Под тем же самым небом: «Земля наполнена Твоими творениями»



NOV·20·16
www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society



Всемирный день еврейских знаний Проект The Aleph Society

© 2016 The Aleph Society
Все права сохранены.
25 West 45th Street, Suite 1405
New York, New York 10036
212.840.1166

www.steinsaltz.org www.theglobalday.org



Создание этих методических материалов оказалось возможным благодаря щедрой поддержке благотворительного фонда «Генезис».

Благотворительный фонд «Генезис» стремится инициировать и поддерживать проекты, программы и организации, которые содействуют сохранению еврейской культуры, наследия и системы ценностей в сообществах русскоязычных евреев в разных странах мира.

Всемирный день еврейских знаний благодарит Ресурсный информационно-методический центр еврейского образования в Санкт-Петербурге в лице его директора Марии Шварц за сотрудничество в подготовке и публикации русского издания этих методических материалов.

Мы благодарим переводчика Алёну Синочкину за отлично сделанную работу и выражаем искреннюю признательность участникам консультативной группы Илье Дворкину, Дмитрию Эльяшевичу и Дмитрию Ромашову за ценные рекомендации по переводу и адаптации этих материалов для русскоязычных читателей.



Автор: Девора Кац

Введение (5 минут)

Добро пожаловать на Всемирный день еврейских знаний.

Акт посадки деревьев является основой садоводства и фермерства и служит универсальной, всеми понимаемой метафорой долговременного планирования и вложения. На этом занятии мы рассмотрим, почему посадка деревьев имеет особое значение в еврейской жизни и каковы уроки еврейской традиции, актуальные для современной жизни.

► Прочитайте вслух эту традиционную уэльскую поговорку:

Семечко, спрятанное в сердцевине яблока, — это невидимый фруктовый сад.

► Задайте вопросы:

1. Что, по вашему мнению, означает эта поговорка?
2. Подумайте о периоде вашей жизни, когда эта поговорка могла соответствовать реальной ситуации. Опишите этот период.
3. Поговорка перечисляет три вещи: семечко, сердцевину яблока, фруктовый сад. Каждая из них — это что-то, что нельзя увидеть: скрытое или невидимое. В чём значение такого акцента на невидимости?

Запомните то, что мы обсуждали сейчас: эту поговорку, образ семечка и вещи, которые мы ещё не можем увидеть.

Часть 1. Первый садовник (10 минут)

После того, как Бог создал основы этого мира — свет и тьму, небо, землю, и воду — Он посадил растения.

► Прочитайте текст №1 вслух.

Текст №1. Бытие 1:11-12.

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תְּדַשְׂא הָאָרֶץ דְּשֵׁא מְזֵרִיעַ זֶרַע, עֵץ פְּרִי עֵשָׂה פְּרִי לְמִינּוֹ, אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.
יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׁא עֵשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֵשָׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ, לְמִינֵהוּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

11 И сказал Бог: «Пусть земля порастёт растениями: травами, которые будут давать семена, и деревьями разных видов, которые будут давать плоды с семенами». И стало так. 12 Земля породила растения: травы разных видов, дающие семена, и деревья разных видов, приносящие плоды с семенами. И увидел Бог, как это хорошо.

➤ Задайте вопросы:

1. В этих стихах Библии повторяется четыре раза о том, что то, что создаёт Бог, даёт семена. Почему этот факт, по всей видимости, так важен?
2. Слово «прорастёт» используется для того, чтобы показать, как растения появляются во время творения. Растения не появляются полностью оформленными, но, вместо этого, они произрастают из земли и только тогда становятся растениями. В чём же тогда роль Бога в этом процессе роста?

У Бога есть власть создавать грандиозные и монументальные вещи, полностью оформленные, такие как небеса и землю, но, тем не менее, он создаёт растения, как «прорастающие», и они должны вырасти до своей завершающей формы.

Привести растения к существованию — это первый факт сотворения жизни, и этот процесс включает в себя концепцию семян. Сотворяя растения с семенами внутри, Бог ожидает, что посадка растений обеспечит непрерывность жизни. И в самом деле, посадка растений — это один из высших приоритетов в еврейской традиции.

Часть 2. Сажайте растения прежде всего остального (15 минут)

Текст №2 из Мидраш раба, Левит — компиляции мидрашей на книгу Левит.

➤ Прочитайте текст №2 вслух.

Текст №2. Мидраш раба. Левит 25:3.

ךָ אַתָּם כְּשֵׂאתֶם נִכְנְסִין לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לֹא תִתְעַסְקוּן אֶלָּא בְּמִטַּע תְּחִילָה, כִּי תְּבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל עֵץ מֵאֲכָל.

Поэтому также и вы, когда входите в Эрец Исраэль, займитесь именно посадкой деревьев; И потому говорит Тора (Ваикра 19:23) «И когда придёт в Землю и посадите разнообразные фруктовые деревья».

➤ Задайте вопрос:

1. Это указание очень чётко: посадка деревьев должна быть сделана прежде всего. Почему, по-вашему, это действие должно было быть первым из того, что должны были сделать дети Израиля придя в землю Израиля?
2. Что, по-вашему, люди сегодня, большинство из которых не являются земледельцами, должны делать, как первое действие сразу после прибытия в новый дом или город?

Библия отмечает, что когда дети Израиля впервые прибыли в землю Израиля, им было приказано прежде всего пустить корни, то есть посадить семена урожая, который они смогут употребить в пищу в следующем году. Они начали с посадки семян и, со временем и терпением, эти семена дали урожай.

В дополнение к необходимости физического выживания, посадка растений — это вклад в новый дом. Посадка требует вашего присутствия в определенном месте, чтобы ухаживать за урожаем и собирать его. Это предполагает, что вы должны вкладывать своё время, находясь именно на этом месте.

Мы делаем землю своей тем, что мы сажаем растения, ухаживаем за ними и собираем с них урожай, подобно тому, как мы превращаем некую постройку в свой дом, вкладывая в него время и наши усилия.

Текст №3 из Мидраш Авот де-рабби Натан, комментария на Поучения Отцов (Пиркей Авот), составленного в 700–900 гг. н. э.

► Прочитайте текст №3 вслух.

Текст №3. Мидраш Авот де-рабби Натан, версия Б, глава 31.

הָיָה מִתְּלִיד יְנוּקָא שְׂתָלִי אֲרָזָא, יְנוּקָתָא — שְׂתָלִי תוֹרְנִיתָא, וְכִי הָיוּ מֵינְסֻבֵי, קָרִיזִי לְהוּ וְעַבְדוּ גִנְנָא.

Если у тебя в руке саженец и тебе скажут «Пришёл Мессия», сначала посади своё дерево, а затем пойди ему навстречу.

► Задайте вопросы:

1. Евреи молились о приходе Мессии тысячи лет, всё же этот текст говорит, что посадить саженец важнее, чем идти приветствовать Мессию. Как вы можете это объяснить?
2. В этом тексте человек в середине процесса посадки, саженец у него в руке. Что этот мидраш говорит нам о необходимости завершения задания?
3. Растения были первыми живыми творениями Бога. Прибытие Мессии будет обозначать завершение истории. В чём важность сопоставления этих двух крайностей в одном мидраше?

Кто-то может подумать, что приход Мессии может быть законным основанием, чтобы всё бросить, или что прибытие в землю обетованную требует прежде всего благодарственной молитвы. Тем не менее, как ясно показывают эти тексты, еврейская традиция оценивает посадку растений как практическую необходимость настолько высоко, что это является предписанным проявлением преданности Богу. Детям Израиля предписано сажать растения. Совершая это, они принимают на себя ответственность за свой новый дом. Ответственность за посадку растений — это то, что подчеркивается в Библии снова и снова и остаётся не менее важным даже во время прихода Машиаха.

Теперь, давайте рассмотрим более практические элементы, стоящие за этими приоритетами и то, как посадка растений является частью долговременных обязательств.

Часть 3. Посадка растений для будущего (15 минут)

► Прочитайте тексты №4 и №5 в хевруте. Хеврута — это традиционный способ занятия с партнёрами. Занятие с другом или двумя позволяет обмениваться идеями и мыслями в процессе взаимной учёбы.

Текст №4. Вавилонский Талмуд, Таанит 23А. Русский перевод [жирный шрифт] и комментарии [обычный шрифт] приведены по комментированному изданию раввина Адина Эвен-Израэль Штейнзальца, Вавилонский Талмуд, трактат Таанит, изд. Института изучения иудаизма в СНГ, 1998 г.

וּמָא תָד הָיָה אִלּוּ בְּאַרְחָא. תּוּמִיָּה לְהָהוּא
גְּבָרָא דְהָוָה נָטַע חֲרוּבָא. אָמַר לֵיהּ: הָאִי
עַד כַּמָּה שָׁנִין טַעִין? אָמַר לֵיהּ: עַד שְׁבַעִין
שָׁנִין. אָמַר לֵיהּ: פְּשִׁטָּא לָךְ דְּחַיִּית שְׁבַעִין
שָׁנִין? אָמַר לֵיהּ: הָאִי גְבָרָא עֲלָמָא בְּחֲרוּבָא
אֲשַׁבְּחָתִיָּה. כִּי הֵיכִי דְשְׂתָלִי לִי אֲבָתַי,
שְׂתָלִי נְמִי לְבָרָאִי.

Однажды шёл он (Хони) по дороге и увидел человека, который сажал рожковое дерево. Сказал ему: «Это вот дерево — до каких лет вынашивает?» — в каком возрасте начинает плодоносить? Сказал ему тот: «До семидесяти лет» — то есть, может случиться так, что и до семидесяти лет оно не принесёт плодов. Сказал ему Хони: «Ты уверен, что проживёшь семьдесят лет?» Сказал ему тот человек: «Нашёл я мир уже с рожковыми деревьями. Как сажали для меня отцы мои, так и я сажаю для сыновей своих».

Текст №5. Вавилонский Талмуд, Гиттин 57а.

הָרָה מִתְּלִיד יְבוּקָא שְׁתְּלִי אַרְזָא, וְנוֹקְתָא — שְׁתְּלִי תוֹרְנִיתָא, וְכִי הוּוּ מִיַּנְסָבִי, קִיִּצִי לְהוּ וְעַבְדוּ גַּנְגָא.

В обычае было, когда рождался мальчик, сажать кедр, и когда рождалась девочка — сажать сосну, а когда они женились, дерево срубали и из ветвей делали балдахин.

Обсудите в хевруте:

1. К каким общим темам адресуются оба этих текста? Какова основная идея каждого текста?
2. Зафиксируйте темы и основные идеи, к которым вы пришли из предыдущего вопроса. Учитывая, что большинство из нас сегодня живет в городских, а не деревенских условиях, даже в тех местах, где у нас нет своего сада, как бы вы применили подобную тему и главные идеи к нашей современной жизни?

Попросите участников нескольких хеврут поделиться своими ответами со всей группой.

Старик, сажающий рожковое дерево, знает, что он не отведаст его плодов, но, тем не менее, он сажает его для своих детей. Из цитаты выше, кедровые деревья и сосновые, которые были посажены для детей, могли быть срублены, для того, чтобы изготовить свадебный балдахин. В свете этого акт посадки деревьев становится метафорой, символизирующей планирование на будущее и обязательства перед будущим.

Задайте вопрос:

1. Иудаизм подчеркивает, что каждый человек должен заботиться о будущих поколениях. Как вы думаете, почему это? И что это значит для вас лично?

Заключение (15 минут)

Объедините группу снова вместе. Попросите одного из участников группы прочитать вслух Текст №6.

Текст №6 рабби Адина Штейнзальца. Один из выдающихся мыслителей современной эпохи, рабби Штейнзальц наиболее известен своими комментариями ко всему Талмуду и своими работами, посвященными еврейскому мистицизму.

Текст №7 из Мидраш Танхума — это компиляция галахических и повествовательных мидрашей на Тору, объединённых именем рабби Танхума, первого персонажа, упомянутого в этом сборнике.

Текст №6. Рабби Адин Штейнзальц. «Изгнание из Эдема», из «В начале».

Господь выслал Адама из Сада, чтобы он возделывал землю, из которой был создан, то есть делал работу, требующую сортировки, сева, вспашки и уборки урожая. Для того, чтобы быть в состоянии жить от плодов земли, человек должен постоянно вскапывать, полоть, удалять из земли сорняки. Дело в том, что работа по отсеву вредного, не дающего благо, может быть сделана только на земле и вместе с самой землёй. Война человека против колючек и чертополоха, насекомых и грызунов является непрерывной, и это часть работы по исправлению мира, которая называется *Тиккун*.

► **Попросите другого человека прочитать вслух Текст №7.**

Текст №7. Мидраш Танхума.

אעפ"ש שתמצאו אותה מליאה כל טוב, לא תאמרו נשב ולא נטע אלא הו זהירין בנטיעות שנאמר ונטעתם כל עץ מאכל, כשם שנכנסתם ומצאתם נטיעות שנטעו אחרים אף אתם היו נוטעים לבניכם שלא יאמר אדם אני זקן כמה שנים אני חי מה אני עומד מתיגע לאחרים למחר אני מת.

«Когда придёте в эту страну — насадите в ней плодовых деревьев» (Ваикра, 19:23). Сказал Всевышний сынам народа Израиля: «Хотя вы обнаружите, что страна эта полна всевозможных благ, не говорите, что раз так, мы можем спокойно сидеть и не заниматься посадкой деревьев. Вы найдёте в ней деревья, которые другие посадили для вас, — так и вы сажайте деревья для ваших потомков. Пусть никто не говорит: “Я уже стар — сколько лет я ещё проживу на свете? Зачем мне трудиться для других, если, может быть, уже завтра я умру...”»

► **Задайте вопросы:**

1. Оба — рабби Штейнзальц и Мидраш Танхума — упоминают культивирование растений наряду с другими сторонами личной ответственности перед другими. Каковы эти стороны?
2. С какими положениями этих текстов вы в особенности согласны или несогласны? Почему да или почему нет?

Вспомните поговорку, о которой мы учили в начале: семечко, спрятанное в сердцевине яблока — это невидимый фруктовый сад. Мы говорили с вами, как Бог, сотворяя растения, решил сделать их производящими семена, со следующими поколениями, заключёнными в них. Мы узнали, что посадка растений — это культурный приоритет в еврейской традиции и что это носит сакральный (священный) характер. Мы увидели, что посадка растений — это то, что мы обязаны делать.

Семечко — источник многочисленных потенциальных возможностей — спрятано в середине яблока. Яблоко — с дерева, посаженного кем-то до нас. Поколение за поколением, возможность жизни и роста продолжается благодаря акту посадки растения. Затрачивая время на то, чтобы сажать, возделывать и собирать урожай, мы можем позволить себе «укорениться» в том, что мы делаем. Мы сажаем растения для наших детей, для того, чтобы отмечать их дни рождения и обеспечивать их будущее. Мы понимаем, что вполне возможно, нам не удастся пожать плоды наших усилий.

Даже когда мы думаем, что наш сад полон, что мы там можем найти деревья, посаженные другими, или у нас есть вещи, которые нам легко достались, мы всё равно обязаны сажать деревья. Даже если наши непосредственные нужды удовлетворены, мы должны сажать растения для тех, кто придёт после нас. Посадка растений — это демонстрация значимости наших действий, их способности сделать мир лучше.



Текст №5. Вавилонский Талмуд, Гиттин 57а.

הָיָה מִתְּלִיד יְנוּקָא שְׁתְּלִי אַרְזָא, יְנוּקָתָא — שְׁתְּלִי תוֹרְנִיתָא, וְכִי הָיָה מִיְּנֻבָּי, קְוִיָּצִי לְהוּ וְעֵבְדוּ גְּנָא.

В обычае было, когда рождался мальчик, сажать кедр, и когда рождалась девочка — сажать сосну, а когда они женились, дерево срубали и из ветвей делали балдахин.

Заключение (15 минут)

Текст №6. Рабби Адин Штейнзальц. «Изгнание из Эдема», из «В начале».

Господь выслал Адама из Сада, чтобы он возделывал землю, из которой был создан, то есть делал работу, требующую сортировки, сева, вспашки и уборки урожая. Для того, чтобы быть в состоянии жить от плодов земли, человек должен постоянно вскапывать, полоть, удалять из земли сорняки. Дело в том, что работа по отсеву вредного, не дающего благо может быть сделана только на земле и вместе с самой землёй. Война человека против колючек и чертополоха, насекомых и грызунов является непрерывной и это часть работы по исправлению мира, которая называется *Тиккун*.

Текст №7. Мидраш Танхума.

אעפ"ש תמצאו אותה מליאה כל טוב, לא תאמרו נשב ולא נטע אלא הו זהירין בנטיעות שנאמר ונטעתם כל עץ מאכל, כשם שנכנסתם ומצאתם נטיעות שנטעו אחרים אף אתם היו נוטעים לבניכם שלא יאמר אדם אני זקן כמה שנים אני חי מה אני עומד מתיגע לאחרים למחר אני מת.

«Когда придёте в эту страну — насадите в ней плодовых деревьев» (Ваикра, 19:23). Сказал Всевышний сынам народа Израиля: «Хотя вы обнаружите, что страна эта полна всевозможных благ, не говорите, что раз так, мы можем спокойно сидеть и не заниматься посадкой деревьев. Вы найдёте в ней деревья, которые другие посадили для вас, — так и вы сажайте деревья для ваших потомков. Пусть никто не говорит: “Я уже стар — сколько лет я ещё проживу на свете? Зачем мне трудиться для других, если, может быть, уже завтра я умру...”»



NOV·20·16
www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society